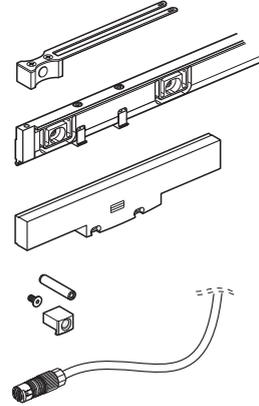


Zubehör separat bestellen:
 Accessories are to be ordered separately:
 Commander les accessoires séparément:
 Accessorio da ordinare separatamente:
 Pedir accesorios por separado:



HEIDENHAIN

Montageanleitung
 Mounting Instructions
 Instructions de montage
 Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje

LC 4x3

Absolutes Längenmessgerät
 Absolute linear encoder
 Système de mesure linéaire absolu
 Sistema di misura assoluto
 Sistema lineal de medida absoluto

2/2013



1038167-00-A-01 · Printed in Germany

Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
 Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
 Do not engage or disengage any connections while under power.
 The system must be disconnected from power.

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

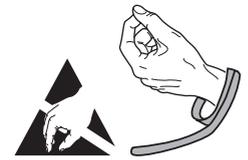
Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.
 L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.

I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.
 L'impianto deve essere spento!

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
 ¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

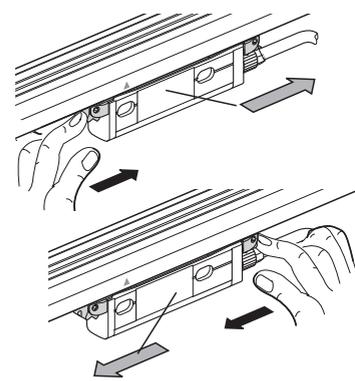
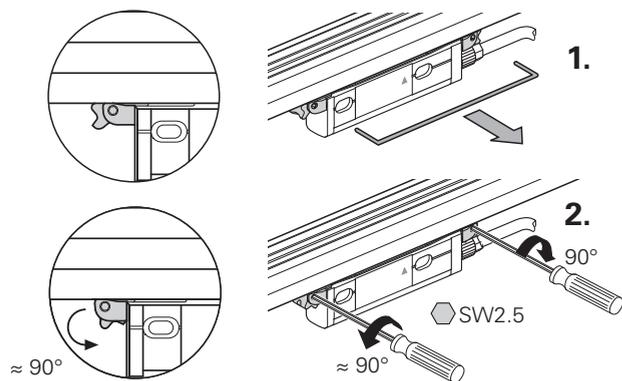


Maße in mm
 Dimensions in mm
 Cotes en mm
 Dimensioni in mm
 Dimensiones en mm

Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general

Zum Verschieben der Abtasteinheit, Transportsicherung entriegeln
 Unlock the shipping brace to move the scanning head
 Pour faire glisser la tête caprice, déverrouiller la sécurité de transport
 Per spostare la testina, sbloccare il supporto per il montaggio
 Para desplazar el cabezal, desbloquear el seguro de transporte

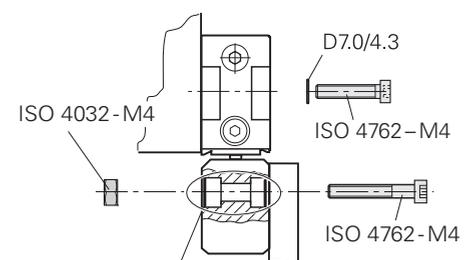
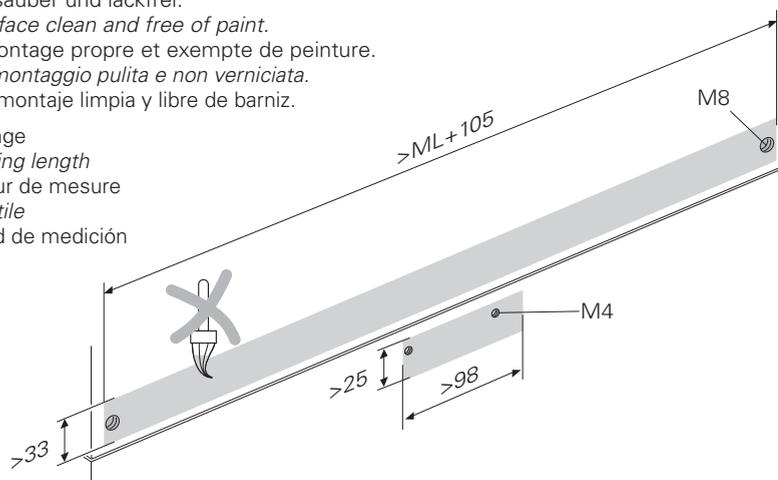
Abtasteinheit verschieben
 Move scanning unit back and forth
 Faire glisser la tête caprice
 Spostare la testina
 Desplazar el cabezal captador



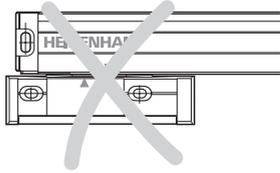
Allgemeine Hinweise · General Information · Informations générales · Informazioni generali · Información general

Anbaufäche sauber und lackfrei.
 Mounting surface clean and free of paint.
 Surface de montage propre et exempte de peinture.
 Superficie di montaggio pulita e non verniciata.
 Superficie de montaje limpia y libre de barniz.

ML = Messlänge
 Measuring length
 Longueur de mesure
 Corsa utile
 Longitud de medición

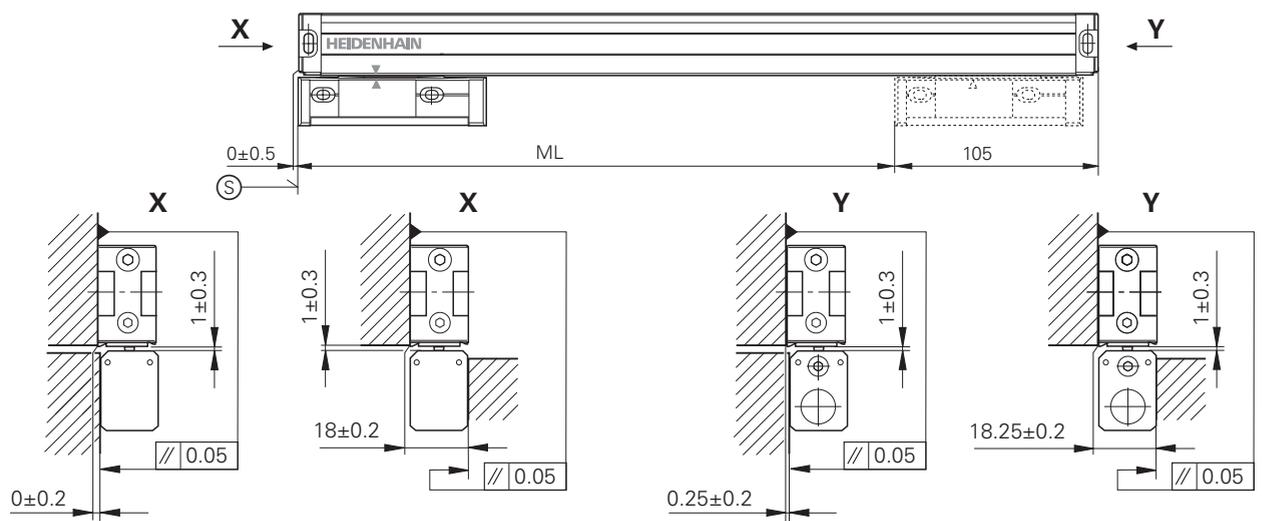


O-Ring zum Einrasten der M4-Mutter
 O-ring for engaging the M4 nut
 Joint torique pour calage de l'écrou M4
 O-ring per bloccare il dado M4
 Anillo tórico para encajar la tuerca M4



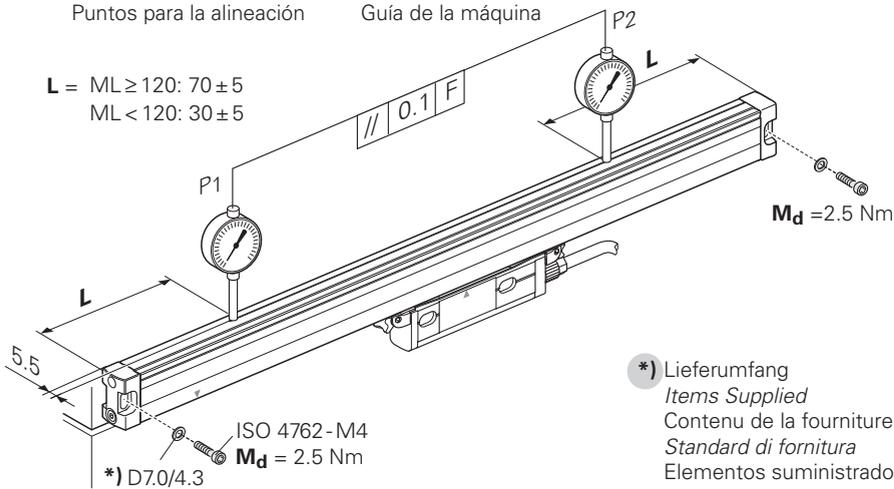
ML > 620
mittige Befestigung notwendig
Center fastening required
Fixation centrale nécessaire
Necessario fissaggio al centro
Fijación central necesaria

Ⓢ = Beginn der Messlänge ML
Begin. of meas. length ML
Début longueur utile ML
Inizio lunghezza di misura ML
Comienzo longitud útil ML

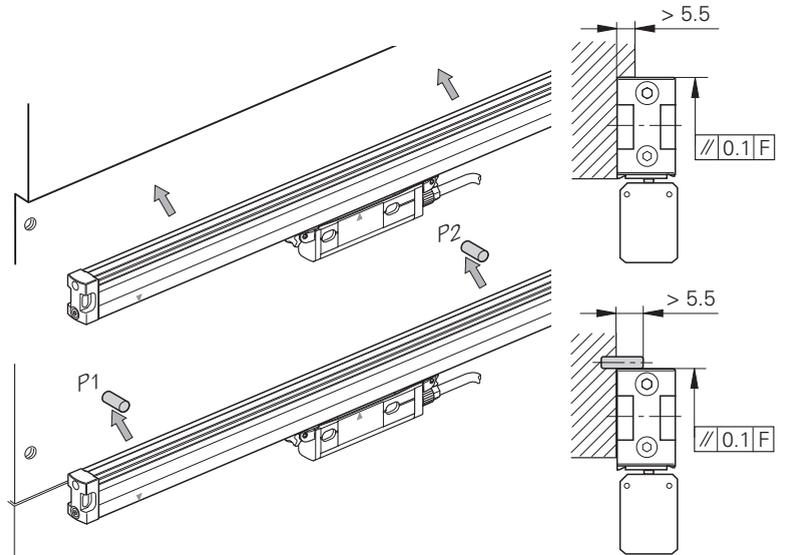


- 1.** P = Punkte zum Ausrichten F = Maschinenführung
Points for alignment Machine guideway
Points pour alignement Guidage de la machine
Punti per l'allineamento Guida della macchina
Puntos para la alineación Guía de la máquina

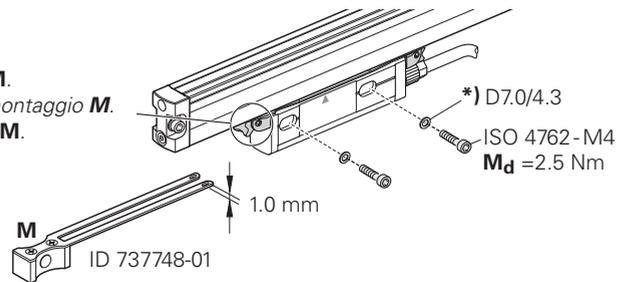
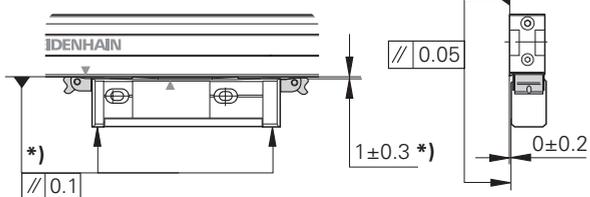
L = ML ≥ 120: 70 ± 5
ML < 120: 30 ± 5



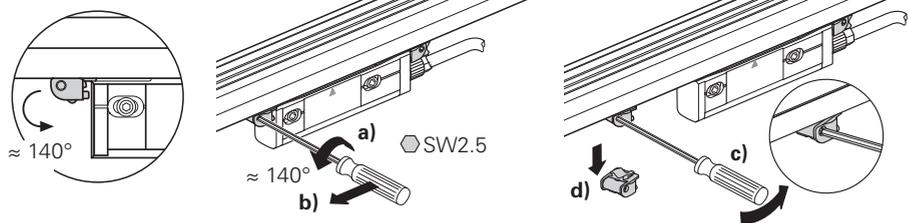
***)** Lieferumfang
Items Supplied
Contenu de la fourniture
Standard di fornitura
Elementos suministrados



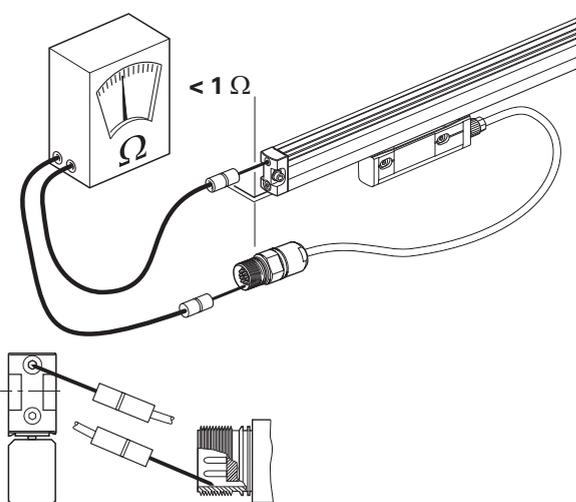
- 2.** Verriegelte Transportsicherung stellt folgende Maße ein, ***)** alternativ mit Montagelehre **M**.
The locked shipping brace sets the following dimensions, ***)** or mounting gauge **M** can be used.
La sécurité de transport verrouillée règle les cotes suivantes, ***)** alternative au gabarit de montage **M**.
Il supporto per il montaggio sbloccato presenta le seguenti dimensioni, ***)** alternativa con guida di montaggio **M**.
El seguro de transporte bloqueado ajusta las siguientes cotas, ***)** alternativa con calibre de montaje **M**.



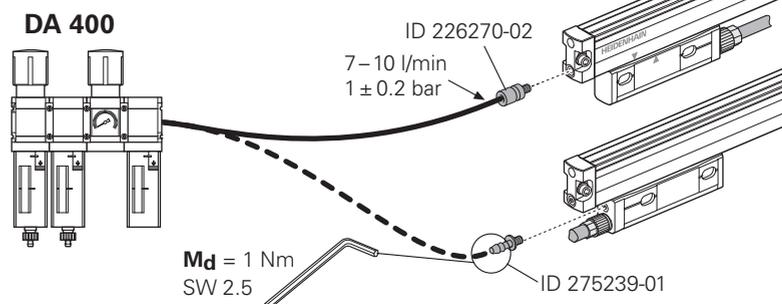
- 3.** Beidseitig Transportsicherung entriegeln und entfernen
Unlock and remove the shipping brace on both sides
Déverrouiller des deux côtés la sécurité de transport et la retirer
Sbloccare e rimuovere il supporto per il montaggio da entrambe i lati
Desbloquear y retirar el seguro de transporte por ambos lados



Abschließende Arbeiten · Final Steps · Opérations finales · Operazioni finali · Trabajos finales



Ⓣ = Druckluftanschluss beidseitig möglich
Compressed-air connection usable at either end
Raccordement d'air comprimé possible des deux côtés
Connessioni per aria compressa sui due lati
Toma de aire comprimido posible por ambos lados



Senkrechter Anbau
Vertical mounting
Montage vertical
Montaggio verticale
Montaje vertical

